|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Province*** | ***Législature*** | ***Session*** | ***Type de discours*** | ***Date du discours*** | ***Locuteur*** | ***Fonction du locuteur*** | ***Parti politique*** |
| Nouveau-Brunswick | 55e | 3e | Discours sur le budget | 08-06-2006 | Claude Williams | Ministre de l’Éducation | PC |

*\*(Ce discours est bilingue)*

**Ministère de l’Éducation**

**L’hon. M. Williams,** à l’appel des crédits du ministère de l’Éducation : Est-ce que je peux, avec le consentement unanime, faire mes prévisions budgétaires d’un siège autre que le mien?

**Des voix** : Oui.

**L’hon. M. Williams** : Avant de commencer, j’aimerais vous présenter le personnel du ministère qui m’aidera aujourd’hui. Il y a avec moi Roger Doucet, le sous-ministre du secteur francophone ; Guy Léveillé, sous-ministre adjoint des services éducatifs du secteur francophone ; Terry McInerney, sous-ministre adjoint des services éducatifs du secteur anglophone ; Liz Abraham, sous-ministre adjointe de l’administration et des services financiers ; Ron Breau, directeur des services financiers ; Margaret Smith, directrice des politiques et de la planification ; Robert Gerard, directeur des services aux étudiants, et Kim Branch.

I am very pleased and proud to present the 2006-07 main estimates for the Department of Education. The total budget will be $893 million, which represents a $37.5-million increase over the 2005-06 main estimates.

The increase in the public education budget will result in increased funding for students. In the 2006-07 school year, the funding will be $7 243, an increase of nearly 50%, compared with $4 881 in 1999.

(**Mr. Betts** took the chair.)

Voici quelques-uns des points saillants des prévisions budgétaires du ministère de l’Éducation pour 2006-2007 : une augmentation de 37,5 millions de dollars pour le système scolaire ; 9,2 millions pour l’ajout de 240 nouveaux postes d’enseignement en septembre 2006 ; le nombre maximum d’élèves par salle de classe, et ce, pour tous les niveaux, sera réduit d’un minimum de quatre élèves au cours des quatre prochaines années ; dès septembre 2006, il y aura une réduction immédiate d’un élève par classe, comptant le nombre maximum d’élèves, pour tous les niveaux ; 70,2 millions pour les services et programmes destinés aux élèves ayant des besoins particuliers, soit une augmentation de 45 % par rapport en 1999 ; 2,8 millions de dollars pour les augmentations salariales des enseignants suppléants ; une augmentation de 2,3 millions pour les budgets d’énergie et de carburant des districts scolaires.

In addition to these investments, government has allocated $5 million for the implementation of classroom composition initiatives in relation to the report on inclusive education.

Avant de conclure, j’aimerais profiter de l’occasion pour remercier les gens de Kent-Sud de m’avoir choisi pour les représenter à l’Assemblée législative. Je suis vraiment honoré de la confiance qu’ils accordent à mon travail en tant que parlementaire et je continuerai de travailler assidûment en leur nom.

Je veux aussi remercier tous les membres du personnel du ministère de l’Éducation et des districts scolaires pour le travail remarquable et ardu qu’ils accomplissent à l’appui du système d’éducation au Nouveau-Brunswick.

Je tiens aussi à remercier les membres des conseils d’éducation de district ainsi que les parents et les bénévoles, qui déploient tant d’efforts pour soutenir et favoriser la cause de l’éducation dans la province.

J’aimerais aussi remercier tout particulièrement notre personnel enseignant, notre personnel aide enseignant, notre personnel de soutien ainsi que nos directrices et directeurs et nos directrices et directeurs adjoints, sans qui l’éducation ne pourrait être dispensée dans nos écoles.

That concludes my introductory remarks. I look forward to responding to any questions my

colleagues may have with regard to the department’s main estimates for 2006-07.